

# ”JAG DRÖMDE REDAN SOM BARN OM ATT FÅ SKRIVA BÖCKER

HALLÅ MÖLNDAL MÖTER BARNBOKSFÖRFATTAREN ÅSA ÖHNELL

Hon är översättaren som precis gett ut sin första barnbok. En äventyrsroman i fjällmiljö som nog får vartenda barn i mellanstadieåldern och kanske även vuxna - att rysa till av skräckblandad förtjusning.

Åsa Öhnell översätter teknisk facklitteratur från franska och engelska - men för henne finns det ingen motsättning i att översätta facklitteratur och att skriva barnböcker, snarare kompletterar de varandra.

- Ja för mig känns väldigt roligt och utmanande att få möjligheten att skriva både facklitteratur och barnböcker, säger Åsa.

Det var när Åsa gick översättarutbildning vid Göteborgs Universitet som hennes skrivarintresse väcktes till liv ordentligt.

- Jag drömde redan som barn om att få skriva böcker, men de skrivarengifter och sättet vi arbetade med språket under studietiden blåste verkligen liv i mitt skrivarintresse.

När Åsa var färdig med utbildningen startade hon sitt eget företag och under flera år har hon arbetat med att översätta främst teknisk facklitteratur men Åsa är även lärare - så att det blev barnlitteratur föll sig ganska naturligt

## SNÖGUBBENS HEMLIGHET

Åsas debutbok handlar om mellanstadie flickorna Klara och Bella som åker på skidresa till Sälen. I Dalarna har ett rån precis inträffat och polisen har gripit två personer. Men var är pengarna från rånet? Och vem är det som varnar, eller snarare hotar, Klara i skidbacken?

- Ja det är själva grundhistorien, sen händer det olika mystiska saker på vägen, säger Åsa med ett leende.

Snögubbens Hemlighet har sitt ursprung i att Åsa skulle åka till just Sälen med sin dotter.

- Ja, vi skulle åka till fjällen och min yngsta dotter hade ingen spännande bok att ta med sig så jag lovade henne att skriva en historia, berättar Åsa.

Och på den vägen är det, under fjällresan satt Åsa på kvällarna och skrev - men från ursprungsmanus till tryckt bok har vägen varit ganska lång.

- Jag lät manuset ligga och vila ett tag innan jag tog fram den igen med lite distans och nya perspektiv.

Sen testade hon boken först på sin egen dot-



ter och sedan på dotterns kompisar - och den fick mer än godkänt.

## UTELÄMNANDE PROCESS

När både Åsas dotter och hennes kompisar godkänt hennes manus så bestämde hon sig för att skicka boken till olika förlag, vilket var både utlämnande och ganska otäckt.

- Jag tror att det krävs att man är ganska tuff för att våga, men jag fick väldigt mycket positiv respons från flera förlag, det var därför jag inte gav upp.

Åsa berättar att det tog ett tag innan allt klaffade med ett förlag.

- Det handlar mycket om timing inom förlagsbranschen.

Men tillslut hittade hon förlaget Idus som valde att ge ut hennes bok i en upplaga på tusen böcker, men hittills har boken sålt väldigt bra,

upplagan är nästan slutsåld så boken kommer att bli omtryckt till hösten.

Åsa har även fått fina recensioner av Bibliotekstjänst som lett till att det finns ett stort intresse för hennes bok från bibliotekens håll.

- Ja, min bok har mottagits väldigt fint.

Åsa tycker att hennes två olika skrivaryrken kompletterar varandra väldigt bra och hon vill gärna fortsätta att skriva både facklitteratur och skönlitteratur.

- Jag skulle gärna skriva fler barnböcker och så småningom kanske även vuxenlitteratur.

Men efter en publicerad bok och en till som snart är på väg till förlaget och en tredje i tanken - så vill Åsa inte kalla sig författare.

- Det tar emot lite att kalla mig själv för författare ännu - men kanske om jag får ge ut en andra bok så kanske jag börjar, avslutar Åsa med ett skratt.

TEXT OCH FOTO: ANNELI ZAIPE

HALLÅ MÖLNDAL #5 2013